

4.- TEXTOS

Gloria, laus et honor tibi sit

Gloria, laus et honor tibi sit,
Rex Christe Redemptor:
Cui puerile decus prompsit Hosanna pium.

Israel es tu Rex, Davidis et inclita proles:
nómine qui in Domini, Rex benedicte, venis.

Cetus in excelsis te laudat celicus omnis,
et mortalis homo, et cuncta creata simul.

Plebs hebraea tibi cum palmis obvia venit:
cum prece, voto, hymnis, adsumus ecce tibi.

Gloria, alabanza y honor te sean dados,
Rey Cristo Redentor,
a quien el esplendor de los niños aclamó:
¡Salud al piadoso!

Tú eres el Rey de Israel y descendiente
ilustre de David,
el Rey bendito; Tú vienes en nombre del
Señor.

Toda la corte celestial te alaba en las alturas
y también, en unión de todo lo creado, te
alaba el hombre mortal.

El pueblo hebreo te sale a recibir con palmas.
Nosotros venimos a tu presencia con
plegarias, votos e himnos.

Salve, sancta Christi parens

Salve, sancta Christi parens,
salve, virgo labe carens,
salve, decus virginum.
Salve, virgo singularis;
Salvatorem salva paris
et ancilla Dominum.

Concepisti, virgo, Deum
paris, lactas, nutris eum
pio prebens studio
cibum pani, potum fonti,
victum vite, cunas monti
bovis in presepio.

[T]uo sinu fovens agnum
et leonem, parvum, magnum,
genitorem filium,
[m]oriturum eternumque,
idem enim est utrumque
finis et principium.

Ortus clausus, fons signatus,
terra de qua fructus natus
cibus est fidelium.
Virga Iesse, promens florem
cuius currit in odorem
sanctorum collegium.

O Maria, stella maris,
spes et portus salutaris
in mundi naufragio.
Amen.

Tu, que paris [ex]pers paris,
que fis mater salutaris,
nos comenda filio.
Amen.

Salve, santa madre de Cristo,
salve, Virgen libre de mancha,
salve, esplendor de las vírgenes.
Salve, Virgen singular;
como salvada, pares al Salvador
y como esclava pares al Señor.

Virgen, concebiste a Dios,
lo pares, lo amamantas, lo nutres
ofreciéndole con piadoso esmero
el alimento del pan, el agua de la fuente,
como sustento de la vida, la cuna del monte
en el pesebre del buey.

Abrigando con tu seno al cordero
y al león, al pequeño y al grande,
al Padre y al Hijo,
al que es mortal y eterno,
pues Él mismo es las dos cosas
principio y fin.

Huerto cerrado, fuente sellada,
tierra de la que el fruto nacido
es el alimento de los fieles.
Vástago de Jesé, que muestra la flor
hacia cuyo perfume acude
la asamblea de los santos.

¡Oh! María, estrella del mar,
esperanza y puerto saludable
en el naufragio del mundo.
Amen.

Tú, que engendras sin conocer varón,
que has sido hecha madre salvadora,
encomiándonos a tu Hijo.
Amén.

Flavit auster

Flavit auster flatu levi,
ventris aulam Deo pleni
tuam, virgo, celitus,

Quo mundata culpas mundas,
quo [salvata nos] fecundas
donis Sancti Spiritus.

Felix alvus, felix pectus
cuius Deus carne tectus
lac suscepit uberum.

Ave, claustrum trinitatis,
ave, mater pietatis,
medicina vulnerum.

Te amanti nichil durum,
te sequenti nil oscurum,
[nullum] iter devium.

Deformatum reddis forme,
quod declinat tue norme
trais rect[r]iclinium.

Tibi sapit cui tu sapis,
qui te capit illum capis
dum te fide concipit.

Virgen, desde el cielo,
el austro exhaló con suave brisa
tu palacio de vientre grávido para Dios,

Por el cual purificada, limpias las culpas,
salvada por el cual, nos fecundas
con los dones del Espíritu Santo.

Feliz vientre, feliz pecho
de cuya carne cubierto Dios
tomó la leche de tus senos.

Ave, claustro de la Trinidad,
ave, madre de piedad,
bálsamo de las heridas.

Para el que te ama no hay nada duro,
nada oscuro para el que te sigue,
ningún camino desviado.

Devuelves lo deformado a la normalidad,
atraes a tu justa mesa
lo que se aparta de tus normas.

Conoces al que te conoce,
escoges a aquel que te escoge
siempre que confía en ti.

Salve porta / Salve salus / Salve sancta

Salve porta regni glorie, lux gracie, vas prudencie, regina clemencie, thalamus mundicie, salus.	Salve salus gencium, Maria, fidelium spes errancium et consilium, vite premium, salus.	Salve sancta parens.
Salve, puerta del reino de la gloria, luz de la gracia, receptáculo de prudencia, reina de clemencia, tálamo de pureza, salvación.	Salve, salvación de los pueblos, María, esperanza de los fieles y consejo de los errantes, premio de la vida, salvación.	Salve, Santa Madre.

Plange Castella misera

Plange Castella misera,
plange pro rege Sancio
quem terra, pontus, ethera
ploratu plangunt anxio.
Casum tuum considera
patrem planges in filio
qui, etate tam tenera,
concusso regni ssolio,
cedes sentit et vulnera.

Llora, Castilla infeliz,
llora por el rey Sancho
a quien tierra, mar, aire
lloran con un angustiado grito de dolor.
Considera tu desventura,
llorarás al padre en el hijo
que, con tan tierna edad,
conmovido el trono del rey,
siente estas muertes y sus heridas.

Agnus Dei: Christi miseracio

Agnus Dei
qui tollis peccata mundi,

Cordero de Dios
que quitas el pecado del mundo,

miserere nobis.

Agnus Dei
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Agnus Dei
qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

Christi miseratio
sanguine [ad] nos proprio
descendit,
in superno solio
ascendit.

Mundi lavans crimina,
dando medicamina
descendit,
ad celorum culmina
ascendit.

Pro nostris crimin[i]bus
se disponens hostibus
descendit;
post hec, in celestibus
ascendit.

ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios
que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios
que quitas el pecado del mundo,
danos la paz.

La piedad de Cristo
descendió
a nosotros con su propia sangre
y ascendió
al trono supremo.

Descendió
lavando los crímenes del mundo,
trayendo los remedios,
y ascendió
a las alturas de los cielos.

Descendió
por nuestros crímenes
ofreciéndose a sus enemigos;
después de esto, ascendió
a los cielos.

Hildegard von Bingen: O virga ac diadema

O virga ac diadema
purpure regis,
que es in clausura tua
sicut lorica.
Tu frondens floruisti
in alia vicissitudine
quam Adam omne
genus humanum produceret.

Ave, ave, de tuo ventre
alia vita processit,
qua Adam filios suos
denudaverat.
O flos, tu non ger,
nec aer de super te minasti de rore,
nec de guttis pluvie volavit,
sed divina claritas
in nobilissima virga te produxit.

Sed, o aurora,
de ventre tuo novus sol processit
qui omnia crimina Eve abstersit
et maiorem benedictionem
per te protulit
quam Eva hominibus nocuisset.
Unde, o salvatrix,
que novum lumen
humano generi protulisti,
collige membra filii tui
ad celestem armoniam.

Oh, vástago y diadema
pupúrea de un rey
que está en tus entrañas
como una coraza.
Tu floreciste frondosa
en aquella ocasión
en que Adán arrastró
a todo el género humano.

Salve, salve, de tu vientre
prosperó otra vida
de la que Adán había desposeído
a sus hijos.
Oh, flor, tu no germinaste del rocío
ni de las gotas de lluvia,
ni del aire que te sobrevoló por encima
sino que una claridad divina
te engendró en nobilísima rama.

Pero, oh aurora,
de tu vientre amaneció un nuevo sol
que enjugó todos los crímenes de Eva
y por ti nos procuró una bendición
superior a aquella con la que
Eva perjudicara a los hombres.
Por tanto, oh Salvadora,
que proporcionaste una nueva luz
al género humano,
reúne a todos los cristianos
en la armonía celestial.

Columbe simplicitas

Columbe simplicitas
fel caret malicie,
turturis et castitas
fetorem luxurie,
eciam veritas inmeritum,
mendacem odit spiritum;
soc decertat cum vicijis
virtus sibi contrarijs
set crimina
maiora ducunt agmina.

Beatriz de Dia: A chantar

A chantar m'er de so q'ieu no volria
tant me rancur de lui cui sui amia
car eu l'am mais que nuilla ren que sia;
vas lui no.m val merces ni cortesia,
ni ma betatz, ni mos pretz, ni mos sens,
c'atressi.m sui enganad'e trahia
cum degr'esser, s'ieu fos desavinens.

Proesa grans q'el vostre cors s'aizina
e lo rics pretz q'qvetz m'en atayna,
c'una non sai loindana ni vezina,
si vol amar, vas vos non si'aclina ;
mas vos, amics, etz ben tant conoisens
que ben devetz conoisser la plus fina,
e membre vos de nostres covinens.

Valer mi deu mos pretz e mos paratges
e ma beutatz e plus mos fis coratges,
per q'ieu vos mand lai on es vostr'estatges
esta chanssons que me sia messatges :
e voill saber, lo mieus belcs amics gens,
per que vos m'etz tant fers ni tant salvatges,
non sai si s'es orguouills o mals talens.

Mas aitan plus vuoill li digas, messatges,
q'en trop d'orguouill ant gran dan maitans
gens.

Maria, Virgo virginum

Maria, virgo virginum,
ora pro nobis Domini[m].
Ave Maria.
Fundamentum Ecclesie,
fons ipsa sapiencie.
Ave Maria.

Virgo peccati nescia,
Spiritus Sancti conscia.
Ave Maria.

La sencillez de la paloma
carece de la hiel de la perversidad,
y la castidad de la tórtola
del hedor de la lujuria,
también la verdad odia
al espíritu mentiroso;
de este modo, la virtud combate
contra los vicios contrarios a ella,
pero los mayores crímenes
guían a la multitud.

Debo cantar de lo que no querría,
tanto me duelo de aquel de quien soy amiga,
pues lo quiero más que a ninguna cosa que
exista.

Con él de nada me sirven la piedad
ni la cortesía, ni mi hermosura, ni mi mérito,
ni mi juicio, pues soy engañada y traicionada
como debería serlo si fuera esquivada.

Me inquietan la gran gallardía que se abriga
en vuestra persona y el excelente mérito que
poseéis;
pues no sé de ninguna, ni lejana ni vecina,
que, si se dispone a amar, no se rinda a vos.
Pero vos, amigo, sois los suficientemente
perspicaz
para conocer a la más leal.
¡Acordaos de nuestros pactos!

De algo me tienen que servir mi mérito,
mi nobleza, mi hermosura y, más todavía, mi
fiel corazón.

Por ello os envío allí donde está vuestra
morada
esta canción, como mensajero mío.
Quiero saber, mi hermoso y gentil amigo,
por qué sois tan duro y tan esquivo
conmigo,
pues no sé si ello se debe a altivez o a mala
voluntad.

Pero también quiero que le digas, mensajero,
que demasiada altivez ha acarreado males a
muchos.

María, virgen de las vírgenes,
ruega por nosotros al Señor.
Ave María.
Fundamento de la Iglesia,
fuente misma de la sabiduría.
Ave María.

Virgen libre de pecado,
partícipe del Espíritu Santo.
Ave María.

Summi Regis hospicium,
lumen, vita fidelium.
Ave Maria.

Tu, qui es nobis omnia,
nos tua pascat gracia.
Ave Maria.
Letas tua faciat,
ut Deus nos exaudiat.
Ave Maria. Amen.

Mulierum hodie / Mulierum

Mulierum hodie maior
matris oritur,
preco graciae, vis iusticie.
Regnum Dei panditur.
Hic est sidus siderum,
prima lux ecclesie,
prima vox leticie
muliereum.

Cedit frigus hiemale

Cedit frigus hiemale,
cedit tempus estivale,
iuventus letatur.

Ecce tempus est vernale
quo per lignum triumphale
-inter ligna nullum tale-,
genus hominum mortale
morte liberatur.

Accusatur, condemnatur,
ligatur et flagellatur,
aceto, felle potatur,
opprobriis saturatur,
spinis coronatur.

Audi pontus, audi tellus

Audi pontus, audi tellus,
audi maris magni limbus,
audi homo, audi omne quod vivit sub sole:
prope est, veniat.
Ecce iam dies est, dies illa,
dies invisa, dies amara,
qua celum fugiet, sol erubescet,
luna fulgabitur,
sidera super terram cadent.
Heu, miser, heu miser,
heu, cur, homo,
ineptam sequeris lecticiam?

Sancta mater / Dou way Robin

Sancta mater graciae
stella claritatis,
visita nos hodie,
plena pietatis.
Veni vena venie,

Mansión del rey supremo,
luz, vida de los fieles.
Ave María.

Tú, que lo eres todo para nosotros,
que tu gracia nos sostenga.
Ave María.
Que tu gracia haga
que Dios nos escuche.
Ave María. Amén.

Hoy la mayor de las mujeres,
heraldo de la gracia, fuerza de la justicia,
nace de una madre.
El reino de Dios se extiende.
Esta es la estrella de las estrellas,
primera luz de la iglesia,
primera voz de la alegría
de las mujeres.

Cede el frío del invierno
retorna el tiempo cálido,
la juventud se alegra.

He aquí, es el tiempo primaveral
por el que, a través del madero triunfal
—no hay otro igual entre el resto de maderos—
el mortal género humano
se libra de la muerte.

Es acusado, condenado,
atado y flagelado,
le hacen beber hiel y vinagre,
es colmado de insultos,
es coronado de espinas.

Escuchad, mares y tierras
escuchad riberas del océano,
escucha hombre, escucha todo lo que vive
bajo el sol: está ya cerca, viene.
He aquí el día, el día aquel,
el día nunca visto, el día amargo,
en el que el cielo se desvanecerá, el sol se
enrojecerá, la luna refulgirá,
las estrellas caerán sobre la tierra.
Ay de mí, desgraciado, ay miserable,
ay de mí, ¿por qué, hombre,
vas tras los placeres inútiles?

Santa madre de gracia,
estrella de claridad,
visítanos hoy
llena de piedad.
Ven, vena, no tardes

mox incarceratis,
solamen angustie,
fons suavitatis.
Recordare mater Christi
quam amare tu flevisti;
juxta crucem tu stetisti
suspirando viso tristi.
O, o Maria, flos regalis,
inter omnes nulla talis,
tuo nato specialis,
nostre carnis parce malis.
O, o quam corde supplici
locuta fuisti
Gabrielis nuncii
cum verba cepisti.
"Ecce ancilla domini"
propere dixisti;
vernum vivi gaudii
post hoc peperisti.
Gaude, digna.
Tam benigna
celi solio;
tuos natos,
morbo stratos,
redde filio.

Dou way, Robin, the child wile wepe.

Resurgentis Domini

Resurgentis Domini Pascha celebratur
in quo sine macula agnus imolatur
et fides populi cor congratulatur,
alleluia, alleluia.

Totis ergo viribus, tanto Redemptori,
alleluia, alleluia,
qui salute omnium dignatus est mori.
Leti dicant hodie fidelium chori.
Benedicamus Domino. Alleluia, alleluia.
Deo dicamus gratias. Alleluia, alleluia.

socorre a los cautivos,
alivio para la angustia,
Fuente de dulzura.
Recuerda, madre de Cristo,
cómo lloraste por amor;
cómo estuviste en pie junto a la cruz
suspirando con triste mirada.
Oh, oh María, flor regia,
ninguna hay entre todas comparable a ti;
especial por tu nacimiento,
apiádate de los pecados de nuestra carne.
Oh, oh con qué corazón
tan suplicante
hablaste al recibir
el anuncio de Gabriel.
"He aquí la esclava del Señor",
respondiste con presteza;
tras esto diste a luz
al Verbo de la alegría profunda.
Alégrate, tan digna
y tan benigna
desde el trono del cielo;
a tus hijos,
sumidos en la enfermedad,
devuélveles a tu Hijo.

Suavemente Robin, el niño tiene llanto.

Se celebra la Pascua del Señor que resucita,
en la cual se inmola el cordero sin mancha
y el corazón del pueblo fiel se congratula,
aleluya, aleluya.

Los coros de los fieles canten hoy alegres
con todas sus fuerzas a tan gran Redentor,
que se dignó morir por la salvación de todos.
aleluya, aleluya.
Bendigamos al Señor. Aleluya, aleluya.
Demos gracias a Dios. Aleluya, aleluya.

BIOGRAFÍAS

Alia Mvsica (Vox Feminae)

Alia Mvsica se creó en 1985 para el estudio e interpretación de la música de la Edad Media, basándose en sus propios análisis y en las aportaciones de la musicología más reciente sobre estos repertorios. El *ensemble* ha ofrecido conciertos en los más importantes ciclos y festivales de España, Europa, América del Sur y Estados Unidos de América, participando, entre otros, en el Festival Internacional de Música y Danza de Granada, Festival Internacional de Musique Sacrée de Montpellier, Semana de Música Religiosa de Cuenca, Les Concerts Spirituels de Nantes, Senās Mūzikas Festivāls de Letonia, Festival Internacional de Santander, Festival Voix et Route Romane de Estrasburgo, y ofreciendo conciertos en lugares tan emblemáticos como el Museo del Prado de Madrid, Palacio de la Cultura de Sofía (Bulgaria), Elizabethan Theatre de Washington, Museo Sacro de Caracas, Cemal Resit Rey Konsert Salonu de Estambul, Stedelijke Concertzaal De Bijloke de Gante (Bélgica), Palazzo Spagna de Roma, Vredenburg de Utrecht, Queen Elizabeth Hall de Londres, Kaufman Concert Hall y The Cloisters (Metropolitan Museum) en Nueva York.

Alia Mvsica ha editado varios cedés para Harmonia Mundi que han merecido el elogio unánime de la crítica y han sido distinguidos con diferentes premios (CD Compact, 5 Diapasons, Lira de Oro, 5 Goldberg, Diapason de Oro, CHOC de *Le Monde de la Musique*, 10/10 de *Classics Today*, entre otros). Recientemente Alia Mvsica ha ofrecido conciertos en el Museo del Louvre de París, Palacio Real de Varsovia (Polonia), Festival Banchetto Musicale de Vilnius (Lituania), Hofkapelle der Residenz de Múnich, Musikinstrumenten Museum de Berlín, Tage Alter Musik de Regensburg (Alemania), Rencontres Internationales de Musique Médiévale du Thoronet (Francia), Quincena Musical de San Sebastián y Festival Música Antigua Aranjuez.

Alia Mvsica ha sido distinguido con el Premio de la Asociación Española de Festivales de Música Clásica (Festclásica) en 2010. La crítica especializada de la revista *Scherzo*, en su número de julio-agosto 2017, ha considerado a Alia Mvsica como "grupo de culto y de referencia" en la interpretación de la música de la Edad Media.